INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Vytvořeno v rámci projektu: Nové výzvy, nové příležitosti, nová škola
Tento projekt je spolufinancován Evropským sociálním fondem a státním rozpočtem České republiky

Handelskorrespondenz

VERSANDANZEIGE
ODESÍLACÍ NÁVĚŠTÍ
AVÍZO O ODESLÁNÍ ZBOŽÍ

základní fráze

Odesílací návěští (také avízo o odeslání) je velmi krátké sdělení, ve kterém se udává datum, místo, čas a způsob dopravy odeslaného zboží samozřejmě včetně jeho popisu a čísla zakázky.

I. Kontaktní věta v úvodu dopisu →

Die von Ihnen am 27. August 2009 bestellten Bücher, Auftrag Nr. 2973, sind heute per Post an Sie abgegangen.
(Knihy, které jste si objednali dne 27. srpna 2009, Vám byly dnes odeslány poštou.)

nebo

Die von Ihnen am 2. März 2009 bestellte Ware, Auftrag Nr. 1145, ist heute zur Beförderung per Luftfracht nach Prag übergeben worden.
(Zboží, které jste si objednali dne 2. března 2009, bylo dnes předáno k leteckému přepravení do Prahy.)

nebo

Die von Ihnen am 14. November 2009 telefonisch bestellten Ersatzteile sind heute um 12:00 Uhr unserem Spediteur übergeben worden.
(Náhradní díly, které jste si objednali telefonicky dne 14. listopadu 2009, jsme předali dnes ve 12:00 naší spedici.)

II. Zmínka o přepravních dokumentech a faktuře →

Die Rechnung und Versanddokumente legen wir diesem Schreiben bei.
(Fakturu a přepravní dokumenty přikládáme k tomuto dopisu.)

nebo

Die Rechnung finden Sie in der Anlage.
(Fakturu najdete v příloze.)

nebo

Wir legen unsere Handelsrechnung bei.
(Přikládáme naší fakturu.)

Nejčastější spojení:

Die von Ihnen bestellte Ware, Auftrag Nr…….. → překládáme vedlejší větou vztažnou:
Zboží, objednávka č……, které jste si objednali,……..

abschicken → odeslat	abgeschickt werden – *(trpný rod)* být odesláno
übergeben → předat	übergeben werden - *(trpný rod)* být předáno
abgehen → odeslat, rozesílat	abgegangen sein – *(činný rod) Die Ware **ist** gestern abgegangen. Zboží odešlo včera.*

die Beförderung → přeprava, doprava, transport
Als Luftfracht → jako letecká zásilka
Per Post → poštou
Per Bahn → železnicí
Per Spediteur → spedicí

Na odesílací návěští navazuje sdělení o POTVRZENÍ PŘÍJMU ZBOŽÍ –

EMPFANGSBESTÄTIGUNG.

EVROPSKÁ UNIE
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ, MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY
OP Vzdělávání pro konkurenceschopnost
PrimMat Soukromá střední škola podnikatelská, s. r. o.
INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Zde najdete pro Vaši inspiraci několik příkladů k tématu
AVÍZO O ODESLÁNÍ - VERSANDANZEIGE
včetně jednoho poslechu:

http://www.schreiben.uku.fi/lieferung.html

http://www.schreiben.uku.fi/lieferung2.html - včetně poslechu

ZPOŽDĚNÍ DODÁVKY – LIEFERVERZUG

http://www.schreiben.uku.fi/lieferverzug.html